

Edebiyat bahçesinden bir meyve...

ÇOCUK KALBI

EDMONDO DE AMICIS

Hazırlayan
Muhammet YILDIZ

İÇİNDEKİLER

Takdim	9
<i>Edmondo de Amicis</i>	11

EKİM

Okula Dönüş	13
Yeni Öğretmenimiz	15
Bir Felaket	17
Küçük Calabrialı	18
Arkadaşlarım	20
Asil Bir Davranış	22
Birinci Sınıftaki Bayan Öğretmenim	24
Bir Tavan Arasında	26
Okul	27
Padovalı Küçük Vatansever (Aylık Hikâye)	29

KASIM

Baca Temizleyicisi	32
Dostum Garrone	34
Kömürcü ile Efendi	36
Kardeşimin Öğretmeni	37
Annem	40
Arkadaşım Coretti	41

Müdür.....	45
Askerler.....	47
Nelli'nin Koruyucusu.....	49
Sınıf Birincisi.....	51
Lombardiyalı Küçük Gözcü (Aylık Hikâye).....	52
Fakirler.....	57
ARALIK	
İş Adamı.....	59
İftihar.....	61
İlk Kar.....	63
Küçük Duvarcı.....	64
Bir Kartopu.....	66
Öğretmenler.....	69
Yaralının Yanında.....	70
Floransalı Küçük Yazıcı (Aylık Hikâye).....	72
Azim.....	80
Şükran.....	82
OCAK	
Yardımcı.....	84
Stardi'nin Kütüphanesi.....	86
Demircinin Oğlu.....	88
Güzel Bir Ziyaret.....	90
Franti Okuldan Kovuldu.....	91
Sardunyalı Küçük Trampetçi (Aylık Hikâye).....	93
Vatan Sevgisi.....	102
Kıskançlık.....	103
Franti'nin Annesi.....	105
ŞUBAT	
Haklı Bir Ödül.....	107
İyi Bir Karar.....	109
Makineli Küçük Tren.....	111

Kibir.....	113
İş Kazası.....	115
Mahkûm.....	117
Tatanın Bakıcısı (Aylık Hikâye).....	121
Demirci.....	130
Küçük Palyaço.....	133
Karnavalın Son Günü.....	137
Âmâ Çocuklar.....	139
Öğretmenimiz Hastalandı.....	145
Sokakta.....	147

MART

Gece Dersleri.....	150
Kavga.....	152
Ebeveyn.....	154
78 Numara.....	156
Küçük Ölü.....	158
14 Mart'ın Arifesi.....	160
Ödül Töreni.....	161
Bir Kavga.....	166
Romanyol Kanı (Aylık Hikâye).....	168
Küçük Duvarcı Tehlikede.....	176

NİSAN

İlkbahar.....	179
Anaokulu.....	180
Beden Eğitimi Dersinde.....	184
Babamın Öğretmeni.....	187
İyileşme.....	197
İşçi Dostlar.....	199
Garrone'nin Annesi.....	200
Cesaret (Aylık Hikâye).....	202

MAYIS

Fedakârlık.....	206
Yangın.....	208
Apenin Dağları'ndan	
And Dağları'na (Aylık Hikâye).....	211
Yaz Mevsimi.....	244
Şiir.....	246
Sağır ve Dilsiz.....	248

HAZİRAN

32 Derece.....	257
Babam.....	259
Kırlarda.....	261
İşçilerin Ödül Töreni.....	264
Öğretmenimin Vefatı.....	266
Teşekkürler.....	267
Bir Deniz Kazası (Sonuncu Aylık Hikâye).....	269

TEMMUZ

Annemin Son Sayfası.....	276
İmtihanlar.....	277
Son İmtihan.....	280
Veda.....	282

TAKDİM

Çocuk Kalbi ismiyle yayınladığımız çalışmanın Orijinal adı *Cuore*'dir. 1886 senesinde İtalyan yazar Edmondo de Amicis tarafından kaleme alınan bu eseri yazar, kendi oğlunun günlüklerinden esinlenerek yazmış ve bu sayede çocukların dünyasına inmeyi başarmıştır.

Çocuk Kalbi, eğitim bilimciler tarafından “dünyanın en faydalı çocuk kitabı” olarak kabul edilmiş ve bütün dünya dillerine çevrilmiştir.

Eser, ilkokul üçüncü sınıfa giden Enrico'nun gün boyu başından geçen hadiseleri, düşüncelerini ve hissettiklerini kendi ağzından anlattığı sıcak bir romandır. Ayrıca içerisinde anne ve babasının Enrico'ya yazdığı mektuplar da vardır.

İbrahim Alaaddin Gövsa tarafından Osmanlıca'ya tercüme edilen eser, *Çocuk Kalbi* ismiyle 1926'da İstanbul'da Ahmet Kamil Matbaası'nda basıldı. 1926'daki baskının ardından Tülin Altınova tarafından İtalyancadan günümüz Türkçesine çevrilen ilk baskısı 1972'de Ararat Yayınevi tarafından yapıldı. Daha sonra muhtelif yayınevleri tarafından defalarca basıldı.

Elinizdeki eser, 1926'daki ilk Osmanlıca tercümesi esas alınarak yayına hazırlandı. Rahatça okunup kolay anlaşılabilir diye sade ve akıcı bir dil kullanmaya özen gösterildi. Döneme ait bazı terim ve tabirler değiştirilmeyip dipnotlarla izah edildi.

Çocuk Kalbi, özellikle 9 ile 13 yaş arası çocuklar için yazılmıştır. Çocukların yanı sıra anne babaların, öğretmenlerin ve küçük büyük herkesin zevkle okuyacağı bir eserdir. Ayrıca MEB tavsiyeli 100 temel eser arasındadır.

Muhammet YILDIZ